

## АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

### MY FIRST PREPRINT ONLINE

#### (Опыт создания онлайн-курса по академическому письму)

**БАКИН Евгений Валерьевич** – руководитель центра академического письма, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва. E-mail: preteach@gmail.com

**СМИРНОВА Наталья Викторовна** – зам. руководителя департамента иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Санкт-Петербург. E-mail: natas2002@yandex.ru

***Аннотация.** В статье анализируется опыт разработки и внедрения дистанционного курса по академическому письму для сотрудников университета. Авторы статьи, являясь разработчиками и преподавателями курса, описывают структуру курса и логику построения обучения. На основе опыта выявлены ключевые требования к построению дистанционных моделей курсов по академическому письму. Представленные выводы могут быть интересны всем, кто занимается обучением научной письменной речи, разрабатывает и реализует модули дистанционного обучения.*

***Ключевые слова:** научная письменная речь, научная статья, препринт, структура курса, дистанционное обучение*

***Для цитирования:** Бакин Е.В., Смирнова Н.В. My First Preprint Online (опыт создания онлайн-курса по академическому письму) // Высшее образование в России. 2016. № 3 (199). С. 61–66.*

В рамках национального конкурса «5–100» научно-исследовательские вузы России ставят перед собой задачу повышения публикационной активности профессорско-преподавательского состава. Каждый университет определяет свою стратегию улучшения своего международного публикационного профиля. Возможными примерами стимулирования и поддержки практик научного письма являются: введение определенных публикационных требований к сотрудникам в трудовой договор, реализация системы финансовой мотивации для сотрудников университета, создание центров академического письма и организация различных курсов по академическому письму [1–2].

Существующие варианты поддержки являются локальными инициативами самих вузов, и эти практики в недостаточной мере освещены в отечественной научной литературе [3]. Цель данной статьи – анализ опы-

та разработки и внедрения дистанционного курса обучения написанию научной статьи на английском языке для сотрудников Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ). В статье будет представлена структура курса, организация образовательного процесса и выявлены ключевые требования к построению плана курса.

#### **Цель и задачи курса «My First Preprint Online»**

Одним из вариантов поддержки научной и публикационной активности сотрудников университета является серия препринтов, издаваемых центром фундаментальных исследований НИУ ВШЭ (ЦФИ). На данный момент существует 15 серий, издаваемых в электронном формате (<http://www.hse.ru/org/hse/wp/prepfundres>).

Препринт (*working paper*) представляет собой научную статью на английском

языке объёмом 5000 слов, которая проходит процедуру анонимного рецензирования; публикационный цикл в среднем составляет три месяца. Такой вид научной работы часто используется в международной практике, когда исследователи хотят поделиться промежуточными результатами работы, заявить о том, что они проводят исследование какой-то проблемы, и сделать исследование более доступным для ознакомления/цитирования. Важно отметить, что публикация препринта (или нескольких препринтов) является обязательной для грантовой поддержки научной деятельности исследователя или исследовательского коллектива. Таким образом, публикация препринтов является одним из важных направлений научной деятельности. Препринт, как правило, не приравнивается к полноценной научной и индексируемой статье, но вполне может являться шагом к таковой. Структура препринта, логика изложения и оформления соответствует международным стандартам в области научного письма в социогуманитарных науках.

Зимой 2013 г. в центре академического письма НИУ ВШЭ (Academic Writing Center, AWC) было решено разработать и внедрить онлайн-курс по академическому письму под названием «My First Preprint Online». Основная цель курса: за относительно краткий период (три–четыре месяца) слушатели должны написать небольшую статью на английском языке и отправить свою работу в ЦФИ на рецензию.

Создавая курс, мы исходили из нескольких соображений. Во-первых, нам было чрезвычайно важно получить на выходе конкретный продукт. Ведь занятия, направленные на достижение определенного результата, как правило, мотивируют участников. Слушатели вовлекаются в образовательный процесс, им известны и понятны цель и задачи обучения. В нашем случае таким продуктом обучения на курсе стал текст препринта на английском языке. Во-вторых, мы решили создать курс «для всех». Дело в том,

что дисциплинарные особенности сильно влияют на стиль и структуру материала в академическом письме. Например, научная статья по философии или истории будет значительно отличаться от статьи по социологии или экономике. Внутри самой дисциплины также присутствуют существенные различия в написании научной статьи. Например, статья по корпусной лингвистике будет отличаться от статьи по прикладной лингвистике. Планируя курс, мы решили уделить внимание и обучить слушателей основной логике написания научной работы на английском языке, опираясь на существующие исследования в области обучения научному письму (например, [4–6]). Наконец, для достижения тренингового эффекта и реализации поставленных целей мы сформировали жесткий график курса. Поскольку он состоял из нескольких частей, слушателям приходилось выдерживать достаточно высокий темп работы над своим материалом. В этой ситуации преподаватели выполняют роль тренеров, пытаясь, с одной стороны, предоставлять максимум поддержки, а с другой – выдерживать жесткие требования к результату.

### Структура и содержание курса

Курс «My First Preprint Online» длится от трёх до четырёх месяцев в зависимости от семестра и времени набора группы. Он состоит из нескольких крупных блоков, связанных между собой. Еще до начала занятий слушателям необходимо просмотреть несколько интервью с редакторами препринтов ЦФИ (<http://video.edu.ru/video/tags/preprint>). Как правило, учащиеся выбирают запись со специалистом из своей дисциплины. Просмотр образовательного видео о том, какие требования предъявляются к препринтам серии, сопровождается небольшим заданием. До того как начать писать научную статью, участникам курса необходимо разобраться в требованиях подачи статей (например, количество слов, структура, оформление) в конкретный журнал.

Весь курс состоит из ряда онлайн-вебинаров, индивидуальных и групповых консультаций, индивидуальной очной и заочной вычитки текста, работы в мини-группах по взаимному рецензированию.

Самым значительным блоком курса являются вебинары (онлайн-лекции, транслируемые в режиме реального времени). Мы разработали 12 занятий, каждое из которых проводится двумя преподавателями и длится 90 минут. Таким образом, за один раз слушатели участвуют в двух онлайн-семинарах, сопровождаемых интерактивными заданиями. Всего на курсе предусмотрено шесть онлайн-встреч по два семинара с каждым преподавателем. Расписание онлайн-вебинаров составляется до начала курса и анонсируется одновременно с открытием набора на курс. Индивидуальные консультации и график вычитки текста также анонсируются слушателям заранее. Данный подход позволяет коллегам эффективно планировать свое время работы и учебы и максимально согласовывать их с графиком учебы на онлайн-курсе.

Все семинары связаны тематически. Например, на первом занятии, помимо объяснения общих правил курса, мы разбираем стратегии работы над текстом (pre-writing, free writing), варианты составления названий, а также общую структуру академической статьи. Более подробно тематика вебинаров дана в *Приложении 1*.

Поскольку основная задача курса – помочь слушателям за три–четыре месяца написать небольшую статью на английском языке, мы просим участников присылать нам свои письменные работы. Для обсуждения работ предусмотрены консультации. Они равномерно распределены по ходу курса, на каждую консультацию отводится по 60 минут. Первые два занятия индивидуальные, а третья консультация проводится в мини-группе. Во время первой встречи, которая проходит приблизительно на третьей неделе, русскоязычные преподаватели по академическому письму ком-

ментируют тексты слушателей. Как правило, к этому времени у авторов готовы черновики научной аннотации (abstract) и вступления к научной статье. Цель занятия – помочь слушателям с выбором формата статьи, формулированием идей, а также ответить на возникшие вопросы о написании работы. Вторую встречу проводит эксперт – носитель английского языка. Он редактирует тексты в присутствии слушателя в режиме реального времени и отвечает на вопросы, касающиеся правильности использования языка. Для таких встреч мы используем опцию общего экрана в скайпе (share screen). Наконец, после окончания всех семинаров преподаватели встречаются со слушателями в малых группах (по три–четыре человека), чтобы провести сессию взаимного рецензирования (peer suggestion). Во время этой встречи участники курса комментируют работы друг друга. Цель – научиться критически относиться к чужим (и своим) текстам, ориентируясь на критерии написания научного текста на английском языке, и избегать сугубо эмоциональных обобщений (“I like it. It is good”). Для удобства анализа мы используем ряд критериев, которые стоит учитывать при оценке научного текста. Например, мы применяем опросник, разработанный в Университете Техаса ([http://learningsciences.utexas.edu/sites/default/files/research\\_paper\\_analytic\\_rubric.pdf](http://learningsciences.utexas.edu/sites/default/files/research_paper_analytic_rubric.pdf)). У слушателей также есть возможность представить свой текст для заочной вычитки. Каждой работе отводится 60 минут, и сколько страниц будет проверено, зависит от качества текста. Такого рода вычитка проводится после всех занятий, за две недели до сдачи финальной версии статьи. Это важно для того, чтобы слушатели смогли проанализировать свои ошибки и внести изменения в текст.

Следует отметить, что ни преподаватели курса, ни англоязычные эксперты не оказывают большого влияния на фактическую сторону исследования. Разумеется, мы задаем вопросы о целях, задачах работы, а

также обсуждаем структуру исследования. Тем не менее, не являясь экспертами в той или иной области, мы не можем оценить (и, соответственно, исправить) ход доказательств автора.

#### Требования к отбору слушателей и правила курса

Курс «My First Preprint Online» ориентирован как на обучение английскому языку, так и на написание статьи на английском языке. Поэтому к участникам мы предъявляем два вида требований: исследовательские и лингвистические. Курс рассчитан на людей с уровнем английского B1-B2 (“сильный средний”), хотя мы неоднократно принимали участников с уровнем C2. Нам важно, чтобы к концу программы препринт был написан, а для этого необходимо, чтобы у слушателя было готовое исследование. Эти два критерия: уровень владения английским языком и наличие исследовательского материала – являются, на наш взгляд, ключевыми. Рабочий язык курса – английский, и все занятия, переписка и общение со слушателями проходят на английском языке.

Отбор слушателей ведется заочно. Сотрудники НИУ ВШЭ (Москва и филиалы в Санкт-Петербурге, Перми, Нижнем Новгороде) подают заявки и размещают свое мотивационное письмо на английском языке, которое и является квалификационным заданием. На курс набирается 20 человек. До начала курса мы рассылаем Правила зачисления (они доступны на сайте курса: <http://academics.hse.ru/awc/my1stpreprint>) и просим слушателей с ними ознакомиться. Правила исключают появление внутренних споров относительно переноса сроков сдачи материала, участия в семинарах и консультациях. Мы не выдаем бумажные документы о повышении квалификации. Слушатели, успешно прошедшие курс и приславшие нам итоговую работу, получают соответствующую запись в базе данных центра повышения квалификации НИУ ВШЭ.

#### Онлайн-поддержка курса

Для систематизации материалов мы используем виртуальную классную комнату на платформе Schoology (<http://schoology.com/>) – удобной в использовании и не требующей от преподавателя и слушателя продвинутых умений. Важным параметром выбора платформы является тот факт, что она бесплатная и позволяет хранить документы в общем доступе.

На платформе в классе размещены папки для каждого из шести семинаров. Помимо презентаций преподавателей, после каждого занятия мы выкладываем несколько полезных статей о том, как писать на английском языке научные работы, а также ссылки на онлайн-ресурсы (грамматика английского языка, академический английский и др., например: <http://academics.hse.ru/awc/podcasts>). Таким образом, слушатели имеют доступ к материалам курса и материалам для самостоятельной работы.

Для осуществления текущего контроля на платформе Schoology мы создали тесты по материалам наших вебинаров. Тесты проверяют прогресс в обучении. Например, слушатели должны понимать такие понятия, как “тезис в статье”, “структура статьи”, “введение”, “теоретическая и эмпирическая части”, “методы и результаты”, “параграф и его структура” и другие. После третьего онлайн-семинара, то есть в середине курса слушатели проходят тест. Платформа позволяет создавать тесты с закрытыми и открытыми типами вопросов.

Онлайн-вебинары на данный момент проводятся на бесплатной площадке Big Blue Button (<http://bigbluebutton.org/>). Хотя эта платформа требует небольшого вмешательства программиста, нареканий к программе после первого пробного курса у нас нет. Индивидуальные консультации и работа в мини-группах по взаимному рецензированию проходят в Скайпе (<http://skype.com/>). Этот бесплатный ресурс удобен для работы с небольшим количеством

человек, позволяет работать в режиме группового звонка и имеет функцию общего экрана (screen share).

#### Выводы и рекомендации

Двухлетний опыт реализации курса по написанию научной работы в формате препринта на английском языке позволяет нам сделать выводы о том, что важно учитывать при разработке модуля дистанционного обучения академическому письму. Курс должен быть ориентирован на создание конкретного текста (научной статьи, научной рецензии и т.п.), тогда он становится лично значимым. Ориентация на продукт также позволяет иметь объективные показатели оценки успешности курса для администрации университета.

Длительность курса (от трёх до четырёх месяцев) является оптимальной, так как позволяет слушателям работать над текстом своей статьи в условиях, максимально приближенных к реальным. Однако при такой интенсивности курса ключевым фактором успешности становится четкое регламентирование всех видов деятельности. Не менее важным фактором успешности курса можно признать наличие команды профессионалов, которые работают со слушателями. Это и русскоязыч-

ные преподаватели курса, и носители языка – прюффридеры, и рецензенты текстов серии препринтов ЦФИ. Подобное взаимодействие позволяет слушателям получать максимальную обратную связь.

В заключение отметим важность грамотного выбора онлайн-среды, формата поддержки курса по академическому письму, а также отбора преподавателей курса.

#### Литература

1. *Короткина И.Б.* Академическое письмо: на пути к концептуальному единству // Высшее образование в России. 2013. № 3. С. 136–142.
2. *Венедиктова Т.Д.* Письмо – глобальная работа и проблема // Высшее образование в России. 2014. № 5. С. 156–159.
3. *Smirnova N.V.* Writing-for-publication: online pedagogy for post/graduate research writing // Badenhorst C. & Guerin C. (eds.). Research literacies and writing pedagogies for masters and doctoral writers. Brill, Leiden & Boston, 2015. P. 68–92.
4. *Hartley J.* Academic writing and publishing: A practical handbook. Routledge, 2008.
5. *Murray R.* Writing for academic journals. McGraw-Hill Education (UK), 2013.
6. *Swales J., Feak C., Hixson V.* English in today's research world: A writing guide. University of Michigan Press, 2000.

Статья поступила в редакцию 10.01.16.

#### MY FIRST PREPRINT ONLINE: DEVELOPING AN ONLINE MODULE IN RESEARCH WRITING

*BAKIN Evgeniy V.* – Head of Academic Writing Center, National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia. E-mail: preteach@gmail.com

*SMIRNOVA Natalia V.* – Deputy Head of the Department of Foreign Languages, National Research University Higher School of Economics, St. Petersburg, Russia. E-mail: natas2002@yandex.ru

**Abstract.** The paper addresses the experience of developing and implementing an online module in academic writing for university staff. The authors describe the module structure and teaching/learning process from the point of view of the course developers and trainers. The paper overviews the key requirements for developing and running online training in research writing. These requirements might be relevant for those involved in teaching, developing and implementing online support modules in academic writing.

**Keywords:** research writing, research article, working paper, course structure, distant learning

*Cite as:* Bakin, E.V., Smirnova, N.V. (2016). [My First Preprint Online: Developing an Online Module in Research Writing]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No. 3 (199), pp. 61-66. (In Russ., abstract in Eng.)

#### References

1. Korotkina, I.B. (2013). [Academic Writing: Towards Single Theory]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No. 3, pp. 136–142. (In Russ., abstract in Eng.)
2. Venediktova, T.D. (2014). [Writing as a Global Problem and Issue]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No.5, pp. 156–159. (In Russ., abstract in Eng.)
3. Smirnova, N.V. Writing-for-Publication: Online Pedagogy for Post/Graduate Research Writing. In: Badenhorst C. & Guerin C. (eds.), *Research Literacies and Writing Pedagogies for Masters and Doctoral Writers*. Brill, Leiden & Boston, 2015, pp. 68-92.
4. Hartley, J. *Academic Writing and Publishing: A Practical Handbook*. Routledge, 2008.
5. Murray, R. *Writing for Academic Journals*. McGraw-Hill Education (UK), 2013.
6. Swales, J., Feak, C., Hixson, V. *English in Today's Research World: A Writing Guide*. University of Michigan Press, 2000.

*The paper was submitted 10.01.16.*

Приложение 1

#### Примерный тематический план курса

Вебинар	Содержание
Вебинар 1	Course structure introduction and requirements Writing strategies outline General problems in writing Research article outline Writing titles Focus on academic vocabulary Relevant sources Writing an introduction and thesis statement
Вебинар 2	Writing an abstract Academic vocabulary sources Native speakers writing versus non-native speakers of English writing in English Writing a literature review Building strong paragraphs
Вебинар 3	Hedging and boosting Coherence and cohesion in writing a literature review Writing about methodology and methods
Вебинар 4	Error correction Text analysis (theme/rheme approach) Common mistakes in writing (focus on an abstract) Writing about results Building discussion section
Вебинар 5	Writing about statistics Basic punctuation rules Avoiding plagiarism Reference styles (extra) Describing visuals in a text Writing a conclusion
Вебинар 6	Working with texts (levels of editing) Dealing with rejections Strategies in writing for publication Levels of concerns in writing (low, mid and high order) Self-regulated writing development and strategies